

新年に入り、私たちは「主を待ち望む者」というテーマのもとで神様の御言葉に聴いています。これまでに「主を待ち望む者は、新しい力を得る」ということ、そして、その主を待ち望むこととは、聖書を通して語られる神様のみことばを待つことであると見ました。「主を待ち望む者」とは、主イエスを救い主と信じる人のことですが、聖書はその救いを受ける人について、今日のテキストで次のように告げています。9-10節「…あなたがたは、古い人をその行ないといっしょに脱ぎ捨てて、新しい人を着たのです」と。私たちはキリストの福音を聞いて、神様の前に悔い改め、信仰をもって洗礼を受けることによって、霊において古い人は死に、新しい人とされました。そして、そこからキリストとともに生きる新しい歩みがスターとしたのです。

Since the start of the new year, we've been studying God's word under the theme "those who wait and hope in the Lord." We learned how "those who wait in the Lord receive new strength," and that hoping in the Lord also means to study His word written in the Bible. "Hoping in the Lord" means to believe in Jesus as one's personal savior. Today's passage teaches us more about what a person that has accepted God's salvation should look like. Verse 9-10 says, "... you have taken off your old self with its practices ¹⁰and have put on the new self...." By listening to the Gospel of Christ, repenting before God, stepping out in faith and being baptized, the Holy Spirit has put to death our old selves and made us into new people. From that point, our life and walk with Jesus Christ began.

しかし、信仰生活を送るうちに次第にあることに気づかされるようになります。それは霊において新しくされたはずなのに、自分のうちにはまだ古い自分、つまり、自己中心で、欲の命じるままに生きようとする自分がいることに気づかされるのです。それらがどういうものかを今日のテキストから見るならば、5節の「不品行、汚れ、情欲、悪い欲、そして、むさぼり」、8節の「怒り、憤り、悪意、そしり、口から出る恥ずべきことば」などです。これらのものが救いを受けて新しくされた後も、自分のうちに残っていることを私たちは見出すようになります。

However, while trying to live a faithful life we start noticing some other things. Although we are supposed to have been made new by the Holy Spirit, we notice that our old self - in other words, the self that only lives based on selfish desires - is still in us. Today's text teaches us who the old person really is; "sexual immorality, impurity, lust, evil desires and greed, which is idolatry" (verse 5) and "anger, rage, malice, slander, and filthy language" (verse 8). When we receive salvation and are made into new people, we notice that these things still linger in us.

もちろん、そのような思いや行動がいつもあるわけではありません。しかし、自分のうちに確かに神様に従って生きることを願う自分と、その反対に自己中心な自分がいるのです。この二つの自分が心の中で闘う時に、私たちは葛藤を覚えるのです。何とも言えない、苦しみがそこにはあるのです。しかし、それはそう実感する人だけが特別に罪深いというわけではありません。あの偉大な伝道者のパウロもそうであったように、すべての信仰者が体験することなのです。もっと言うと、信仰生活とはその葛藤の中で、信仰によって主に従って生きることを選び取っていくことなのです。ですから、人が本当の意味でキリストを必要としているか、キリストの御言葉によって生かされているかは、救いを受けた後にわかってくることなのです。そして、神様は私たちが信仰を選び取ることを望んでおられるのです。

Of course, those thoughts and behaviors aren't there at all times. However, within us there is a person who wants to follow God, and another who wants to live a self-centered life. When these two "selves" clash within us, we can't help but feel confused and distraught. This battle causes a great deal of suffering. However, the person who realizes that this is happening is not necessarily more sinful than others. Every believer experiences this, just as the renowned apostle Paul did. It is better to say that in our walk of faith, during times of internal conflict, it is through faith that we can make the decision to follow God. So if one truly believes in Jesus, is truly dependent on Him, saved and made alive by His word, then that person will notice his own sins. God then waits for us to choose to walk in faith.

ですから、パウロもここで「地上のからだの諸部分、すなわち、不品行、汚れ、情欲、悪い欲、そしてむさぼりを殺してしまいなさい」（5節）、「しかし今は、あなたがたも、すべてこれらのこと、すなわち、怒り、憤り、悪意、そしり、あなたがたの口から出る恥ずべきことばを、捨ててしまいなさい」（8節）というのです。私たちは主イエスを信じることによって、古い人をその行ないといっしょに脱ぎ捨てて、新しい人を着させていただくのですが、それはその人のうちに信仰があって初めてそういえるのです。しかし、私たちの心が主から離れ、欲の命じるままに従って生きようとする時に信仰は横に退けられ、すでに捨てたはずの古い自分とその生き方がよみがってきってしまうのです。

This is why Paul says "Put to death, therefore, whatever belongs to your earthly nature: sexual immorality, impurity, lust, evil desires and greed, which is idolatry..." (verse 5), "But now you must rid yourselves of all such things as these: anger, rage, malice, slander, and filthy language from your lips" (verse 8). Through faith in Christ, we remove our old selves and its behaviors and are clothed with the new self; this is what happens when one first believes. However, sometimes we fall away from God, act according to our own desires, put aside our faith, take back the self that we were supposed to have thrown away, and live the way we used to live.

10節に「新しい人は、造り主のかたちに似せられてますます新しくされ、真の知識に至るのです」とありますが、真の知識とは、11節の最後にあるとおり、「キリストがすべてであり、すべてのうちにおられるのです」ということです。信仰ではなく、欲が人の心を支配し、自己中心となる時、人は「キリストがすべて」だと告白できるのでしょうか？いいえ、できません。自分自身がすべて、自分の願うことがすべて、それを実行することが第一となります。

Verse 10 says "...and have put on the new self, which is being renewed in knowledge in the image of its Creator," followed by verse 11 which proclaims the truth "...but Christ is all, and is in all." Can someone who is ruled not by faith, but by selfish desires, confess that "Christ is all and is in all"? No. For this person, "me, myself, and I" are everything, and "my" desires are top priority.

では、どうすれば良いのでしょうか？聖書が「悪い思いや行いを殺せ、捨てろ」と命じているので、私たちは一生懸命に自分の努力で欲と闘うしかないのでしょうか？「あれはダメ、これもダメ、近づいてもダメ、触ってはダメ」といって、律法主義や禁欲主義者のようになることを神様は望んでおられるのでしょうか？もし私たちが自分の力で闘おうとするなら、一時的にそれらを退けることができて、その反動でもっと深みに落ち込み、いよいよ欲の奴隷となってしまう。それが欲と罪の法則です。神様はそれでも自分の力で「殺せ、捨てろ」と命じておられるのでしょうか？

So what are we to do? The Bible commands us to destroy our evil habits and desires, so are we left to just fight these things the best we can with our own strength? "I can't, I can't, no matter how close I get!" Do you think God desires us to be legalistic or stoic? Even if, for a short time, we were able to get rid of these things, the relapse is severe and we fall into our old habits, becoming slaves to our own desires again. That is the rule of sin and desire. So is God still commanding us to "kill and throw away" our old selves by our own strength?

今日のテキストの5節の初めに「ですから」という接続詞が出てきます。「ですから」ということは、その前にこれらのことが言われている理由が記されています。3章1-4節を読みます。「こういうわけで、もしあなたがたが、キリストとともによみがえらされたのなら、上にあるものを求めなさい。そこにはキリストが、神の右に座を占めておられます。あなたがたは、地上のものを思わず、天にあるものを思いなさい。あなたがたはすでに死んでおり、あなたがたのいのちは、キリストとともに、神のうちに隠されてあるからです。私たちのいのちであるキリストが現われると、そのときあなたがたも、キリストとともに、栄光のうちに現われます」と。

The beginning of verse 5 starts with the conjunction "therefore." "Therefore" implies that the preceding text is the reason for what is mentioned in the following text. Chapter 3 verses 1-4 read ¹"Since, then, you have been raised with Christ, set your hearts on things above, where Christ is seated at the right hand of God. ²Set your minds on things above, not on earthly things. ³For you died, and your life is now hidden with Christ in God. ⁴When Christ, who is your life, appears, then you also will appear with him in glory."

救われて新しい人を着るということは、信仰によってキリストと全く一つにされるということです。つまり、キリストを着るということです。キリストとひとつならば、キリストが私たちの罪のために十字架で死なれたように、罪の中に生きていた古い私も、洗礼によって水の中に通ることによって死んだのです。ですから、古い人を脱ぎ捨てたとは、古い自分の死を信仰によって受け止めることです。しかし、信じるすべての人に永遠のいのちを与えて下さる復活のキリストが私のうちに生きていて下さるので、私たちは今新しい人として生かされているのです。

Being saved and putting on the new self means to be made completely one with Jesus Christ through faith (or to "put on" Christ). If we are one in Christ, then that means our old sinful self has died when we were baptized in water, just as Jesus died for our sins on the cross. Therefore, to take off the old self means to have faith that our old self has already died. But all who believe that they have eternal life through Christ's resurrection are right now, at this time, alive as new creations.

あなたのうちにキリストに対する信仰があるならば、あなたはすでに死んだのです。それは決してただの象徴ではありません。もしそのことを真剣に受け止めることがなければ、たとえあなたが洗礼を受け、自分ではクリスチャンだと思っても、あなたは欲に支配された生き方から自由にされないどころか、その中で死に、決して御国（天国）を相続することはできません。ですから、私たちはそういう人が一人も起こることのないように、互いに励まし、教え、祈り合うことによって、古い自分とその生き方を捨ててしまわなくてはいけないのです。それらは決して自動的に起こることではありませんから、自分の意志でまず捨てる決心をしなくてはなりません。信仰から出ていないものとは、いっさい手を切る覚悟をもつことが大切です。「ちょっとくらい大丈夫、神様も大目に見てくれるだろう」といって、自分のうちに神様の喜ばれないものを残しておく、それが結局あなたにとってわなとなるのです。

If you believe in Jesus Christ, then you have already "died." This is not just mere symbolism. If you don't take this seriously, you will still be ruled by selfish desire. You will not have real freedom, and you cannot reach heaven; even if you were baptized and call yourself a Christian. Therefore, so that not one of us will fall in this way, we must throw off the old self. We must help each other do this by encouraging, teaching, and praying for each other. This doesn't happen automatically, so you must make the conscious decision to put your own will aside. You must be prepared to separate yourself from those who don't live by faith. If you think "I can just do a little bit, God will overlook it anyway," and if you hold on to things that aren't pleasing to God, in the end you are setting a trap for yourself.

かつてヨシュア率いるイスラエルの民が信仰によってイスラエルの地を占領しましたが、彼らは自分たちの土地から、異教の民を追い払うようにと命じられながら、徹底的に彼らを追い出すことはしませんでした。結果、警告されていたように、彼らがわなとなって、イスラエルの民は神様から離れ、偶像へと心が向かっていくのです。また、あの有名なソロモン王は、王座についた時に民を正しく裁き、治めるための知恵を神様に求めたゆえに、神様から大いに祝福された人です。しかし、彼は外国からたくさんの異教の妻たちを迎えることによって、彼女たちがわなとなり、彼は晩年、主から離れてしまうのです。ソロモンにとって助け手となるはずの妻たちが彼を偶像礼拝へと向かわせるわなとなってしまいます。

At the time Joshua led the Israelites, they came to possess their own land. Although they were commanded to drive out the pagans, they did not do so thoroughly. They were warned that this would cause them to fall in their own traps, yet that's what they ended up doing anyway. They fell away from God and worshipped false idols. King Solomon asked God for wisdom to judge his people righteously, and so God blessed him greatly. However, despite being so blessed, he took many brides from foreign nations with foreign religions. His wives became traps, and throughout the later years he fell away from God. For Solomon, the wives that were supposed to be his helpers instead led him to idol worship.

主は言われます。「…御霊によって歩みなさい。そうすれば、決して肉の欲望を満足させるようなことはありません。なぜなら、肉の願うことは御霊に逆らい、御霊は肉に逆らうからです。この二つは互いに対立していて、そのためあなたがたは、自分のしたいと思うことをすることができないのです」（ガラテヤ5:16-17）と。私たちは一方で肉の欲望に仕えながら、他方で神様にも仕えることはできません。肉の欲望に仕える時、あなたはその奴隷なのです。しかし、あなたが神の霊である御霊によって歩むことを願うなら、あなたは愛をもってキリストに仕える者となり、肉の欲の支配から解放されるのです。

The Lord tells us "live by the Spirit, and you will not gratify the desires of the sinful nature." ¹⁷For the sinful nature desires what is contrary to the Spirit, and the Spirit what is contrary to the sinful nature. They are in conflict with each other, so that you do not do what you want." (Galatians 5:16-17). If we serve the desires of the flesh, we cannot serve God. If you serve the flesh, you become a slave to the flesh. But if you desire to walk by God's Spirit, you become a loving follower of Christ and are freed from the bondage of the flesh.

私たちはみな人間ですから、自分の努力だけでは神様に喜ばれる歩みはできません。神様はもちろんそのことをご存知で、だからこそ、御子イエス・キリストをこの世に遣わし、この方の尊い犠牲によって救いの道（義の道）を私たちの前に備えて下さいました。それだけではなく、キリストを信じるすべての人のうちにご自身の霊を注ぐことによって、神様ご自身が私たちのうちに住んで私たちを内側から助けて下さるのです。ある本に「神の住所は、キリストを信じる者の中である」とありました。天地万物を創られた偉大な神様が、私たちのような土の器の中に住んで下さるのです。しかも、私たちが古い生き方から離れて、義の歩みができるように助けて下さるのです。私たちがこの方により頼まない理由があるのでしょうか。

Because we are human, we cannot live in a way that pleases the Lord by relying on our own efforts. God knows this, of course, and that is why He sent His son Jesus Christ to the world. Through Jesus' sacrifice, God has placed before us the path of salvation - the path of righteousness. Not only that, God pours out His Spirit to those who believe. He Himself resides in us and helps us from within. In a Christian book I once read, the author wrote that "God's address is in the believer of Christ." God, maker of heaven and earth, lives inside us, who are vessels made of mere clay. Moreover, we have been set apart from our old ways, and with His help we can walk in righteousness. Is there really any reason to not trust in Him?

今日、あなたは古い人を着たままで、新しい人を着ようとしていますか？まずあなたのうちにある古い人とその歩みを自分の意志で捨てる決心をしましょう。主はあなたが二心ではなく、ただキリストのみを見上げ、キリストのみに頼って生きることを望んでおられます。すでにキリストが十字架上で死んで下さったことによって、贖いのわざは完成されました。ですから、あなたが信仰をもって古い自分の死を受け止め、そして、新しい歩みをさせて下さる主の御霊により頼んで歩む時、あなたは文字通り、古い人ではなく新しい人として生きる者となるのです。ともに上（天）にあるものを思い、求めさせていただこうではありませんか。

Today, are you trying to put on the new self while still wearing the old self? First, let's make a conscious decision to throw off the old self and the lifestyle that came with it. God doesn't want you to be double minded; He wants you to depend on Christ alone. Christ already paid for our sins by dying on the cross. Therefore, when you believe that the old self has already died, and when you ask God to send His Spirit to help you walk in the new way, you will be transformed. Just as it is written, the old self will pass away and you will become a new person. Let us keep our minds on the things above (things of heaven) as we live on this earth.

最後に聖書を開いて終わりにします。第二コリント5章17節「だれでもキリストのうちにあるなら、その人は新しく造られた者です。古いものは過ぎ去って、見よ、すべてが新しくなりました」。

Let us conclude with 2 Corinthians 5:17; "Therefore, if anyone is in Christ, he is a new creation; the old has gone, the new has come!"